

数智赋能视域下跨校修读课程《英语口语译》的教学模式研究与实践

王洋

大连理工大学城市学院, 辽宁 大连 116600

DOI:10.61369/EIR.2026060005

摘 要 : 高等教育数字化转型背景下, 跨校修读学分已成为推动优质教学资源共建共享的关键路径。本文以辽宁省一流课程《英语口语译》为实践载体, 针对跨校教学实践中内容同质化、实训互动薄弱、个性化教学不足等问题, 立足数智赋能教育发展的核心理念, 构建并实施“双师协同、三段递进”的混合式教学模式。通过重构“基础 + 特色”模块化课程内容体系、升级适配跨校教学的智能学练平台、建立数据驱动的多元过程评价, 实现教学精准化与个性化。实践表明, 该模式有效提升学生口译实战能力与跨文化交际素养, 为高互动性技能类课程跨校教学提供可复制范式, 对区域优质资源智能化建设具有参考价值。

关 键 词 : 数智赋能; 跨校修读; 英语口语译; 混合式教学; 双师协同

Research and Practice on the Teaching Model of Cross-Institutional Course “English Interpreting” from the Perspective of Digital Intelligence Empowerment

Wang Yang

City Institute Dalian University of Technology, Dalian, Liaoning 116600

Abstract : Against the backdrop of digital transformation in higher education, cross-institutional course enrollment has emerged as a pivotal pathway for promoting the co-construction and sharing of high-quality teaching resources. Taking the provincial first-class course English Interpreting as an example, this paper constructs and implements a blended teaching model of “Dual-Teacher Collaboration and Three-Stage Progression” to solve the problems of content homogenization, weak interactive training and insufficient personalized teaching in cross-institutional teaching. By reconstructing the “foundation + specialization” modular curriculum system, upgrading the intelligent learning platform and establishing a data-driven multi-dimensional process evaluation, the precision and personalization of teaching are realized. Practice has proved that this model effectively improves students’ practical interpreting ability and cross-cultural communicative competence, provides a replicable paradigm for cross-institutional teaching of highly interactive skill courses, and has reference value for the intelligent construction of regional high-quality resources.

Keywords : digital-intelligent empowerment; cross-institutional course enrollment; English interpreting; blended teaching; dual-teacher collaboration

引言

校修读学分作为教育数字化战略的重要实践, 推动高等教育从技术辅助向数智赋能新阶段转型^[1]。我校省级一流课程《英语口语译》依托“酷学辽宁”平台开展六学期跨校教学, 逐渐暴露出内容同质化、实训互动不足、个性化指导缺失等问题。统一教学内容难以适配各校专业特色与培养目标, 口译核心实训受时空限制明显, 传统模式无法满足高互动技能课程的教学需求, 亟须依托数智技术融合创新予以破解。

数智技术与高等教育深度融合, 为解决跨校教学难题提供了新路径^[2]。本研究以《英语口语译》跨校修读课程为载体, 构建“双师协同、三段递进”的混合式教学模式, 将 AI 语音评估、智能学练系统、虚拟仿真实训等数智技术融入教学全过程, 实现教学内容的动态优化、教学过程的精准把控与训练个性化实施, 为高校跨校修读课程的教学改革提供可落地的践方案。

基金项目: 2025年辽宁省普通高等学校本科教学改革研究项目——优质教学资源建设与共享项目“数智赋能跨校修读课程的教学模式研究与实践——以《英语口语译》为例”阶段性研究成果(课题编号: 2025YBXM1244)。

一、研究现状

国内跨校修读学分的发展离不开国家政策支持,从《国家中长期教育改革和发展规划纲要》提出“学分积累与转换”,到近年持续推进学分互认,政策体系已趋于完善。辽宁省作为先行区域,依托“酷学辽宁”平台不断扩大跨校教学规模,目前上线课程已超1500门,为区域资源共享打下坚实基础。

随着实践深入,国内学者开始探索数智技术与教学的深度融合,高亚伟(2023)提出基于区块链的地方高校学分互认平台建构,突出数据安全与智能合约在学分转换中的应用^[3];江红霞(2021)提出“一二四八体系”混合式教学模式,系统化构建了跨校修读的实施框架,涵盖主线、主体、环节和措施;上海市高校提出构建“无边界的新型智慧学习生态”^[4]。但现有研究多停留在经验总结,对跨校教学机理剖析不足,针对《英语口译》等高互动课程的研究尤为缺乏。

国际上虽无完全对应的跨校修读模式,但在线学习联盟、学分转移等实践较为成熟。欧盟《欧洲高等教育互操作性框架》提出互操作性模型,依托标准化数据与统一认证提升跨境协作效率;区块链、MOOCs融合模式,如MIT的“微硕士”项目,为跨机构学习提供了新范式^[5]。然而,国际经验难以直接适配我国高等教育场景,仍需本土化创新。

当前口译教学呈现混合化、跨校协同化、人机协同化三大趋势。本研究以省级一流课程《英语口译》为对象,构建数智赋能跨校教学模式,借鉴欧盟框架与区块链思路,弥补现有研究短板,为高互动技能类跨校课程改革提供可复制、可推广的实践范式。

二、跨校修读学分课程《英语口译》的混合式教学模式实践探索

在“数智赋能”理念指导下,本研究以《英语口译》跨校修读课程为载体,构建了“双师协同、三段递进”的混合式教学模式。该模式依托智能教学平台与同声传译实训设施,将AI语音评估、大数据学习行为分析、虚拟仿真实训等数智技术融入教学全流程,从教学内容重构、教学平台升级、考核方式创新、课堂组织形式变革四个维度系统推进教学改革,有效突破了传统跨校教学的时空限制,实现了教学资源的精准配置与教学过程的个性化实施,切实提升了学生的口译实战能力与跨文化交际素养。

(一) 教学内容的重构与创新

跨校修读背景下,不同院校的专业特色、培养目标与学生基础差异明显,传统统一化教学内容难以满足实际教学需要。本课程遵循“数据驱动、协同共建”原则,重构教学内容体系,实现从统一供给向个性化定制的转变。

(1) “基础+特色”的双层课程架构

课程内容采用模块化设计,形成了“基础能力训练+专业特色拓展”的双层架构^[6]。基础模块聚焦记忆强化、笔记方法、数字传译、专题术语等核心技能,确保跨校学生达到统一能力标准。特色模块结合合作院校优势与就业方向开展定制化教学,为海洋类院校开设海洋权益、国际航运等口译专题,为经贸类院校设计商务谈判、跨境电商等训练内容^[7]。双层架构既守住教学质

量底线,又贴合各校专业特色,推动口译教学与专业学习、职业发展深度衔接。

(2) 数据驱动的动态优化机制

课程依托超星学习平台的学习行为分析系统,建立动态优化机制,通过采集视频完成率、测试成绩、实训表现、练习正确率等数据,教师可查看学生的学习难点与薄弱环节。例如,在2025年春季学期的数字口译训练中,教师发现学生的传译准确率偏低,通过及时增补“单个数字—句子—段落”的数字口译训练材料,学生在后两周内作业的准确率得以提升;同时,在教师发现学生在商务口译语用得得体性上存在问题时,通过补充跨文化沟通案例,实现了教学资源的精准投放和持续优化。

(二) 教学平台的智能化升级与多模态应用

口译具有高互动、强实践特征,传统在线平台难以支撑实训需求。本课程以数智赋能为核心,升级智能学练系统与虚拟仿真实训环境,为跨校教学提供技术保障。

(1) 智能学练适配系统的构建与应用

基于超星平台的现有架构,引入人工智能技术,构建“智能学练适配系统”。一方面,教师利用平台中的“签到”、“主题讨论”、“随堂练习”等功能,实时跟踪学生学习进度;另一方面,结合AI助教功能,根据学生的前置测验数据与日常学习数据,推送个性化的训练内容,并进行实时答疑,解决跨校教学中教师指导覆盖面有限的问题。

系统使用AI语音评估技术,打造融“学习—训练—评估”于一体的智能化教学环境。对学生提交的口译录音进行自动评分,采分点包括语流连贯、术语准确、信息完整等核心维度。以2024年春季学期数据为例,系统在一次商务英语专题练习中识别出约三分之一的学生存在数字信息遗漏问题,任课教师据此专门设计了一节数字记忆强化课,当月复测准确率平均提升了15个百分点。这类具体的数据反馈,改变了以往教师凭主观印象评估学情的做法,使学会的口译训练针对性更强。

(2) 虚实结合的情境化实训体系

课程依托同声传译实训室的远程互动终端,结合虚拟仿真技术,构建高度仿真的情境化口译实训体系,弥补传统跨校教学中实训场景不足的缺陷。这些场景包括模拟国际会议、商务谈判、学术研讨等常见口译情境,同时根据不同院校的专业特色,设置突发事件处理、跨文化冲突调解等特色实训场景。通过灵活调整难度参数,如以不同的口音、语速设置发言材料,加入突发性干扰因素等等,学生在模拟练习中有效地提升了临场应变能力。这类仿真训练的另一个实用价值是学生可以多次回看自己在突发事件处理场景中的表现,对比前后数据找出具体短板,从而进行有针对性的训练。

通过教学平台的智能化升级,《英语口译》课程成功实现了从“教师主导”到“技术赋能”的转变,构建了以数据为驱动、以学生为中心的新型教学模式。这一创新不仅为口译教学提供了新的可能性,也为其他实践型课程的跨校修读积累了宝贵经验。

(三) 考核方式的数据化与过程性创新

传统的口译考核以期末一次性口试为主,这种单一的结果性评价无法全面反映学生的学习过程与能力发展的情况,也难以适配跨校混合式教学的评价需求。本课程打破传统评价模式,构建“AI驱动+多方参与”的智能评价体系,通过数据化手段实现对

学生学习全过程的多维度、过程性评估,让评价成为推动学生能力提升的重要手段。

(1) 形成性评价的智能化改革

形成性评价采用线上线下相结合的方式,依托智能技术实现全过程学习监测与即时反馈。线上评价以智能学练系统为支撑,通过采集学习时长、任务完成率、测试成绩等基础数据,并通过AI语音评估技术,使教师完成对学生口译练习的量化分析,并形成完整过程性数据,便于跨校教师精准掌握学情、开展指导与干预。

线下协同评价则由用课方教师组织实施,重点考察学生在真实场景中的综合表现^[8]。通过课堂口译实操、教师评价、生生互评等活动,全面评估学生语言表达、跨文化沟通、临场应变及团队协作能力。教师借助智能评价工具记录线下表现数据,并与线上数据交叉核验,保障形成性评价全面、准确、客观。

(2) 终结性评价的情境化创新

终结性评价突破传统的口试模式,采用“跨校联合命题机制+虚拟仿真场景”的方式开展综合能力评估。考评委员会由建课方和用课方教师共同组成,根据各校专业特色和人才培养目标,设计具有区分度的考评方案,确保考核内容贴合学生的学习实际。在虚拟仿真环境中,学生按要求完成系列情境化口译任务,如机场迎宾接待、跨境商务谈判、外事接待陪同口译等。系统通过智能监测技术,从准备时间、翻译准确率、应急处理能力等关键指标记录学生的表现。在2025年秋季学期的各校反馈中,情景化口译任务的考核更贴合口译岗位的实际需求,更有利于全面的记录和评价学生的知识应用能力、心理素质、应变能力。

(3) 评价数据的融合与应用

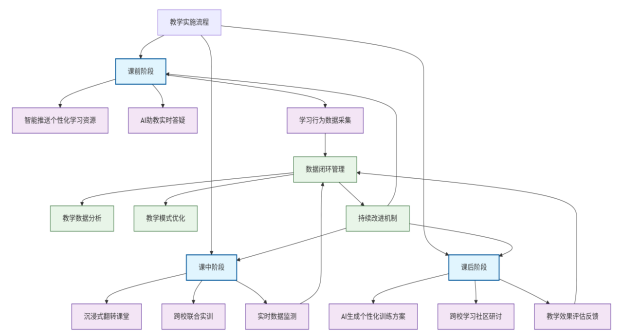
本研究将形成性评价与终结性评价数据进行关联分析,深入挖掘学生学习行为与最终成效之间的内在联系并生成个性化学习诊断报告,为学生提供精准的改进建议,为教师优化教学提供数据支撑。从实施效果来看,这套考核机制改变了学生的学习习惯,学生不再只在期末前突击练习,而是从第一周就建立了稳定的练习习惯。数据显示,2025年春季学期参与跨校修读的学生中,形成性评价阶段的练习提交率比前一学期提高了23%,期末综合考核平均分也有所提升。更重要的是,部分合作院校教师反馈,学生的口译实战心理素质明显改善,这在以往单一口试模式下较难实现。

(4) 课堂组织形式的“双师协同”与“人机协同”变革

本研究构建了“双师协同、人机协同”的新型课堂组织形式,通过建课方与用课方教师的深度协作与人工智能技术的全面赋能,实现教学过程的精准化与个性化。

课前智能预学,即建课方通过智能教学平台发布模块化资源,系统基于学生前置测评数据,自动推送个性化学习内容,并通过学习行为分析系统实时监测学生预习情况,为课堂教学提供数据支撑在课中跨校实训中,用课方教师依托同声传译实训设施,组织开展沉浸式翻转课堂。通过远程互动终端实现跨校联合实训,利用虚拟仿真技术创设真实口译场景。AI系统则会根据学生表现动态调整训练难度,智能记录关键指标数据,助力教师优化教学策略。最后,在课后个性拓学中,推送定制化训练方案。同时建立跨校学习社区,组织线上专题研讨,智能系统记录参与情况并纳入学习评价。

通过“数据采集-分析诊断-精准干预-效果评估”的闭环机制,实现教学过程的持续优化。实践一年以来,学生口译能力和跨文化交际能力得到了显著提升,为实践型课程的跨校教学改革提供了有效范例。



三、结语

本研究构建的“双师协同、三段递进”混合式教学模式,在《英语口语译》跨校修读课程中取得显著成效。从这一年的实践来看,这一教学模式从教学内容、平台、考核、课堂组织四方面实施系统改革。内容的定制化降低了合作院校学生课程与我无关的疏离感,AI评估缓解了跨校情境下教师人力有限的现实压力,过程性考核则改变了学生期末临时应对的惯性。当然,模式本身仍在磨合,部分合作院校在同声传译实训室的设备兼容性上还存在一定障碍,这是后续推广中需要重点关注的问题。

该模式为跨校修读课程提供了可复制范例,不仅适用于英语口语译,还可推广至商务英语、翻译实践、外语演讲等高互动、强实践类课程^[9]。随着教育数字化转型的深入推进,该模式将持续优化,为推动优质教学资源共建共享、创新人才培养模式提供有力支撑^[10]。

参考文献

[1] 陈明辉.《数字智能化时代高校英语教育改革与创新研究》[M].北京:九州出版社,2025.
[2] 李泰朗.《数智技术驱动下高校“外语+IT”生态教学模式构建研究》[C]//外语教育与翻译发展创新研究.成都:四川西部文献编译研究中心,2025:1-8.
[3] 陳筱君.雲林科技大學-鏡像教學混成轉譯,引爆A I學習熱情[EB/OL].https://www.news.high.edu.tw/feature_story/content.php?cid=300&did=1333,2025-09-01.
[4] 李勇.互联网+模式中的口译教学新模式[EB/OL].https://sfl.swjtu.edu.cn/info/1098/4596.htm
[5] 尹晓军.西北师范大学以课程联盟推动48所高校在线协同教学——打破“围墙”的课堂更精彩[N].中国教育报,2025-04-15(4).
[6] 宋姝娟,李燕云,毛浩然.人机交互背景下口译人才培养模式探索[N].中国教育报,2024-08-27(10).
[7] 郑萌.《新文科视角下探究英语口语译产学研人才培养模式》[J].经济导报,2025(6).
[8] 王帅.译笔传情融古今实践教学展新篇——曲阜师大翻译学院创新项目式教学纪实[EB/OL].https://sti.qfnu.edu.cn/info/1479/4586.htm,2025-06-11
[9] 邓佳雨.教育数字化背景下翻译教学改革路径探析[J].海外英语,2025,(5)12-14.
[10] 莫再树,胡凌,陈飞.《智能驱动 学科融合 协同共育 培养语言智能创新人才》[N].光明日报,2025-08-11(7).